NAM THỨ MƯỜI BA, — SỐ THỨ 2496 — MỖI SỐ 0 $ 05 — NGÀY CHỦ NHẬT 12 JUILLET 1925

BIBLIOTHÈQUE FONKIN

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LÉGAL INDOCHINE N° 3845

Tarifs des lettres d'annonces et réclames: s'adresser à l'administration ou directement à l'imprimerie — 61-65, Rue du Coton, Hanoi

Téléphone n° 926 — TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI — Adresse télégraphique: TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI

Báo sắp dùng máy mới

Ngày 15 tháng trước Nhà-nước đã đem bán đấu giá các máy và chữ của chính-phủ cho bản quán mượn dùng từ năm 1918 đến giờ, thì bản-quán có mua được hầu hết; duy phải một vài bộ máy người khác mua mất, hạn đến 15 juillet này các chủ mua ấy sẽ đem máy đi. Trước khi Nhà-nước định đem bán nhà-in Trung Bắc, bản-quán cũng đã tính việc thay mới các khí-cụ làm lụng cho thích hợp với trình-độ tân-thời, với vì báo T.B.T.V bây giờ số người mua đông lắm, dùng các máy cũ in mất gần hết đêm mới xong, thì bản quán cũng đã gửi mua một bộ máy rất nhanh rất lạ, tưởng chỉ trong vài ba tháng thì được; không ngờ đã hơn nửa năm rồi mà máy còn phải đợi. Đến bây giờ Nhà-nước đem bán các máy cũ đi rồi mà máy mới còn chừng vài ba tháng nữa mới đến nơi, vậy bản quán cũng không quản chi sự tốn-kém, đã mua lại một bộ máy của hiệu đồng ấn quán tại Hải-phòng, in liền được bốn khuôn báo một lúc. Không ngờ lại gặp một sự khó-khăn mới nữa là sở xe lửa thiếu khí-dụng, dến nỗi xin toa từ đầu tháng đến giờ chưa được, lại hẹn bảy tám hôm nữa mới tới.

Vậy bản-quán xin nói trước để các qui-khách biết rằng từ ngày 15 juillet này trở đi, báo sẽ ra chậm trong giảm sáu ngày, bởi vì in bốn trang làm hai lần, mà dùng có một máy in được hai trang thôi.

Xin các ngài trong mấy hôm ấy nhận báo có phải chậm chạp đôi chút thì cũng lượng thứ cho. Từ 20 juillet trở đi, dẫu rằng bản quán chưa có máy mới bên Âu-châu sang, nhưng cũng tạm dùng được một bộ máy nhanh gấp hai bộ máy trước.

Bản quán kính khải

Ban học bưu-điện ở trong trường thương-mại

III

Lại có người nói: người ta ở đời có ba sự quan-trọng nhất không thể không có mà không thể không lo được là sự ăn, sự mặc và sự ở, trước hết cho thân mình, sau đến vợ mình, con mình, sao cho ba cái ấy được khỏi thiếu-thốn, khỏi hẹp hòi, chẳng những khỏi thiếu-thốn hẹp-hòi, mà lại còn ăn sao cho cực-kỳ sướng, mặc sao cho cực-kỳ đẹp, ở sao cho cực-kỳ sang, chưa được thật sướng, thật đẹp, thật sang thì dễ mấy ai chịu rằng thế làm cam lòng thỏa dạ, mà cái sướng, cái đẹp, cái sang đó không biết thế nào là cùng-cực, thì người ta phải lo phải tính, phải bần-khoăn toan liệu về ba cái ấy cũng không biết thế nào là đủ là vừa; ta buộc mình phải có những sự không thể không có mà không thể lo được như thế thì ta còn có thì-giờ đâu tâm lực đâu mà nghĩ hão lo huyền đến chuyện chi chi; cái thân ta đây, vợ ta đây, con ta đây còn chưa được cửa cao nhà rộng, lên ngựa xuống xe, đũa ngọc mâm ngà, tựa là gấm vóc, thì nói mà chi, giống mà chi, việc đời việc nước nữa mà chi, thành đồ đã có vua xây, có can dự gì đến ta mà ta phải tính, phải lo, phải bần-khoăn toan-liệu, vinh chẳng đến ta mà ta thiết, nhục cũng chẳng đến ta mà ta buồn, lợi chẳng đến ta mà ta ham, hại cũng chẳng đến ta mà ta hoảng, cái vinh nhục lợi hại quan-hệ đến ta mật thiết hơn cả là cái bát cơm đầy cùng với cái hầu bao nhẹ cùng nặng của ta. Trước kia việc học trong xứ chưa mở-mang, người Nam ta chửa mong gì có được cái trí-thức đồng-đẳng với người Tây nên cũng chẳng mong gì có được cái địa-vị, cái quyền-lợi bình-đẳng như người Tây, ta đành cứ phải luẩn quẩn ở trong vòng nọ lại, thì cái hầu bao của ta thật khó làm sao được nặng, cái bát cơm của ta thật khó làm sao được đầy, vì thế mà ta ước ao khao khát choán được cái địa-vị, hưởng được cái quyền-lợi hơn lên để hòng cái bát cơm của ta không đến nỗi quá với cái hầu bao của ta không đến nỗi quá nhẹ, nay mai được chính phủ bảo-hộ mở lòng rộng rãi cho ta cùng có cơ-hội mà luyện-tập lấy cái trí-thức đồng-đẳng mà choán được cái địa-vị, hưởng được cái quyền-lợi bình-đẳng với người Tây; cái cơ-hội tốt cho ta biết là dường nào! cái mà ta đã đến lúc phát, cái vận ta đã đến lúc tiến rồi đây, những ban học mới mở như ban học bưu-điện này đến là những cái bậc thang cao vị, hậu lộc, vinh thân phì gia của ta, dành thế nào ta cũng phải cố nhanh chân nhẹ bước nắm lấy cho chắc, trèo lên cho cao, nhưng không phải cứ học cho thật tinh, tập cho thật giỏi là bắn nắm lấy được, trèo lên được cái bậc thang ấy đâu, học chẳng cần tinh, tập chẳng cần giỏi, mà luồn lọt biết cho khéo, vận-động biết cho tài, có khi lại dễ choán được cái địa-vị, hưởng được cái quyền-lợi hơn là mài chữ mà nhai, đục sách mà nghiến; trí-thức thật đồng đẳng với người Pháp hay chẳng đồng-đẳng với người Pháp có hơn thiệt gì cho ta mà ta phải học nát xương lòi da để cầu lấy cái tiếng suông là con người học-thức, miễn là ta học đủ niên-hạn, qua năm thứ nhất đến năm thứ hai, thì lên lớp đừng phải loại ra, khảo tốt-nghiệp đừng phải thiếu nốt, thì cái địa-vị và cái quyền lợi bình-đẳng với người Pháp, ta dù học chẳng tinh, tập chẳng giỏi, ta cũng thừa đủ choán được hưởng được rồi, vậy ta có tội gì mà phải học cho cần, tập cho chuyên, gia công sức cho có được đủ tư-cách như người mới được.

Trời ơi! bởi bạn thiếu-niên anh-tuấn ta ơi! nói thế thì thật bất thông quá! Ta lại nên biết rằng: cái thân ta, cái nhà ta với cả nước ta, cả đời ta đây không phải là không có cái vinh cái nhục cái lợi cái hại quan-hệ mật-thiết với nhau; cả cái đó đấm không có lẽ người trong đó ai yên ổn được một mình, người ta đối với việc nước việc đời tức cũng là một chuyến đò mình có đi vào, vinh hay nhục, lợi hay hại thế nào mình cũng phải ghé chịu một phần chứ không thể không được, thân gia người ta thì ai chẳng phải lo cho có cái sinh-kế dồi-dào chắc-chắn, cho thân mình, vợ con mình, về cái sự ăn, sự mặc, sự ở không đến xảy ra có ngày khốn khó long đong; nhưng cái đó đi cho chót lọt thuận buồm xuôi gió thì người trong đó mới đâu được sung sướng phả phê, cái nước, cái đời mà mình sinh-trưởng cư tụ đây cũng có được hưng thịnh thái-bình thì người ở trong nước trong đời ấy mới cũng được an cư lạc nghiệp, tưởng không cần phải nói đến cái vĩ-nghiệp phi thường giúp dân cứu quốc, hãy cứ nói ngay về cái kế thân gia của mình đi nữa thì cũng phải có ghé vai vào cái trách-nhiệm việc đời việc nước, mới hòng giữ gìn ủng hộ cho thân mình được khỏi bước đoạt, nhà mình được khỏi bấp-bênh; mà mình lại đứng vào cái hàng người có cái vị vọng cao sang thì cái trách-nhiệm ấy lại càng phải to nặng hơn, càng phải lo cho có tài, có học, có đủ cái tư-cách hơn người, nói cho rõ ra tức là phải có tinh có giỏi những cái phương-pháp mới quản trị việc công để đừng dẫu cho những lũ dung thường mà dìu dắt cái nước mình cho khỏi suy, cái đời mình cho khỏi loạn, nước không suy, đời không loạn thì thân mình nhà mình cũng nhờ đó mà được thịnh được yên; ấy chính là một cách mưu thân mưu gia rất khôn ngoan mầu nhiệm vậy. Người biết mưu thân mưu gia một cách thâm tử viễn lự như thế, thì cái thì giờ, cái tâm lực của mình bao giờ cũng phải chia ra làm hai phần việc: Một phần việc lo cho có tiền, có gạo, mưu cái sự sinh-hoạt hằng ngày cho vợ con nhà cửa khỏi túng thiếu cơ hàn; còn một phần việc nữa lo cho mình cả trí cao tài, hàm-dưỡng đủ các đức tính rèn tập đủ các kỹ năng, để đảm đang việc nước việc đời, dù phải chịu bao tổn thiệt, trải bao công-trình không hề có biết chán biết mỏi, tức cũng là mưu cái sự sinh-hoạt lâu dài to tát cho thân mình nhà mình.

Cái ban học bưu điện trong trường thương-mại mới mở ra đây chính cũng là một nơi trường sở luyện tập một cái phương-pháp mới quản-trị việc công, tức là một cái tài-liệu dự bị để ta có thể lấy đấy mà thi thố ra việc đời việc nước sau này mà mưu cái sự sinh-hoạt lâu dài to-tát cho thân ta nhà ta vậy. Ta theo học những trường học như ban học ấy thì ngoại sự thi lấy cái bằng tốt nghiệp, kiếm cái chức-nghiệp, cái lương bổng khi cao hơn để mưu sự sinh-hoạt hằng ngày cho vợ con nhà cửa mình, lại cần phải học cho cần, tập cho chuyên, cho có được cái trí-thức đồng đẳng thật với người Tây, mà hòng được hưởng cái địa-vị, cái quyền-lợi bình-đẳng với người Tây, có ngày gọi đâu có đấy, hỏi gì biết dấy, mình được tham dự vào việc lớn trong nước, như là người Pháp đã nữa; có đâu lại để lòng hẹp nhỏ mà không nghĩ gì đến sự sinh hoạt của thân mình nhà mình sau này một cách lâu-dài to tát nữa được ư?

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 9 Juillet 1925

Tại nhà Pháp-quốc Ngân-hàng

Nhà Pháp-quốc ngân-hàng hạ tiền escompte xuống 6 %. Còn tiền lãi cho vay vẫn để 8 %.. (Havas)

Ngày 11 Juillet 1925

Việc Maroc tại thứ-dân nghị-viện

Ngày hôm qua thứ-dân nghị-viện bàn về khoản chi dụng ở Maroc. M. Guilhaumon có chân trong phái-bộ cần nghị-viện đi kiểm xét ở Maroc mới rồi, có ca-tụng cái công cuộc của nước Pháp ở Maroc, song ông nói nay cần phải cương quyết cho có công khôi-phục được hòa-bình.

Ông Brunet về đảng xã-hội có nói ông sẽ bỏ về ưng thuận các số chi-tiêu, miễn cho chính-phủ tiện việc điều đình cuộc hòa, mà bảo vệ cho sự văn-minh.

Ông Painlevé bày tỏ về cái biện-tình chiến-sự, ông phản kháng mọi lời ngoa ngôn, ông nhắc lại rằng tin nói Tazza bị thất-thủ là một tin đồn sai, và ông giảng giải mọi lẽ làm sao đã cử tướng Naulin vào chức thống-tướng. Ông nói cuộc giao-tế của hai nước Pháp và Tây-ban-nha rất là thân ái. Ông lại nói Abd El-Krim sẽ được biết ta yêu cầu những điều kiện gì, song không kỳ nào ta lại có cử đại-sứ đến điều-đình với hắn.

Kết cục nghị viện bỏ 411 phiếu ưng-thuận các khoản chi tiêu ở về Maroc, 21 ông nghị-viện về đảng xã-hội không bỏ về.

Số chi tiêu tại nguyên-lão nghị-viện

Trong buổi hội-nghị ban đêm, nguyên-lão nghị viện bàn xong bản luật tài-chính. Nghị-viện đồng-thanh ưng chuẩn số chi tiêu. Số chi xuất là 33.128 triệu. Số thu nhập cũng bấy nhiêu.

Nước Pháp với Trung-hoa

Nguyên-lão nghị-viện ưng chuẩn các giao-ước Washington về việc Trung-hoa.

Chiến sự ở Maroc

Khu Ouezzan vẫn yên.

Đạo quân luân chuyển ở Ab. Taza đánh đuổi quân R'haïna.

Trong miền Fsaelbali, quân Pháp lấy lại được nhiều xã trên sông Ouergha, địch quân tổn hại nhiều. Theo lệnh quốc-vương Maroc, quân Iachellas đương tụ tập, được mọi sự như ý.

Vì quân Pháp phải đi tuần tiễu, nên quân Tây ban-nha sẽ giữ ở khu [illegible]

Việc phóng-sự báo Matin về vấn đề Maroc

Khi nào hai chính-phủ Pháp và Tây-ban-nha ký giao-ước với nhau xong, thì quan Primo de Rivera sẽ cử M. Echevarietto báo cho Abd El Krim biết những điều kiện thế nào thì cho giảng hòa.

Việc chính-trị nước Bỉ

Nguyên-lão nghị-viện bỏ về tín nhiệm tòa nội-các.

Thủy-tai ở Nhật-bản

Vì mưa dầm-dề, thành Negoya bị lụt.

Nước Nhật với nước Nga

Chính-phủ Nhật-bản không cho phép chính-phủ Xô viết đặt 70 chức ủy-viên thương mại ở Nhật, mà được hưởng quyền lợi như các nhà ngoại-giao. (Indopacifi)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nguyên tôi có người anh trai làm lý-trưởng đã được thưởng thụ cửu phẩm văn giai, nhưng vẫn chưa được lĩnh sắc, không may vừa rồi bị bãi dịch, thì thì anh tôi có được lĩnh đạo sắc ấy nữa không? Nay kính hỏi

LỜI ĐÁP. — Nghị-định quan Thống-sứ Bắc-kỳ ngày 25 juin 1923 về việc tuyển cử, khiển trách, bãi dịch và cách chức lý trưởng có nói rằng:

« Lý-trưởng phải khiển trách, bãi dịch hay cách chức thì do quan Công-sứ làm nghị-định, sau khi đã hỏi ý-kiến quan tỉnh.

Lý-trưởng làm chưa được ba năm mà phải bãi dịch thì bằng lý trưởng phải thu và hủy đi. Làm được qua hạn ba năm thì bằng lý trưởng vẫn được giữ, nhưng trên bằng lý phải ghi chữ « bãi dịch ».

Hễ phải cách chức thì bằng phải thu và hủy ngay. Lại có thể phải giáng cấp hoặc phải thu cả bằng sắc nữa. Về điều này thì do quan Thống-sứ làm nghị-định chiếu theo từ tư của quan công-sứ tỉnh ».

Cứ như câu hỏi ở trên ấy thì người lý-trưởng này phải bãi dịch chứ không phải cách chức, vậy nếu hàm cửu-phẩm văn giai đã được rồi thì sắc ấy vẫn được lĩnh chứ không mất.

Pg. h. L.

Việc Trung-hoa

Việc ở Bắc-kinh

Tin Bắc-kinh. — Trương-tác-Lâm ưng thuận việc quân tổng chấp chính định triệu tập nghị-viện để tuyển cử lồng tổng. Việc bàn cãi như thế không họp lệ, vì có các tỉnh không công-nhận Bắc-kinh, nhất là sẽ chánh-phủ Quảng-châu, song người ta nói toàn-kỳ-Tuy sẽ được cử làm thống-soái, và Lương-sĩ-Di làm phó thống-soái.

Việc ở Cáp-nhĩ-tân

Hội tan hay là hãy còn chưa dự cuộc hay từ Moscou của Bắc-kinh đã tới Mông-cổ. Ngày mai sẽ hay tràn sa mạc Gobi.

Chanan-phá Xô-viết định lập một cái tân-cang ở Sakhaline.

Trương-tác-Lâm ưng chuẩn cái thể lệ thân tộ ở Mãn-châu.

(Indopacifi)

VIỆC HANOI

Nhân dịp hội Tây, nhà máy nghỉ không làm việc. Vậy số báo 2497 đến ngày thứ tư 15 Juillet 1925 mới ấn-hành.

Thời-tiết

7 giờ 32 độ
13 giờ 34 độ
(Nhiệt thăng-giáng)

Gạo hạng nhất, một tạ. 10 60
— nhì, — 10 35
— ba, — 9 25
Thóc hạng nhất, — 6 40
Hạt ngô — 6 20

Giá bạc. — Kể từ ngày 11 Juillet 1925, giá bạc ở kho nhà-nước định là 11 f. 80.

Tỉ giá quốc-tế. — Ngày 9 Juillet 1925: 42,55. — 53,60. — 44,55. — 43 70. 55,50

Tàu thủy. — Tàu *Songbo* đến ngày thứ hai 13 juillet hồi 10 giờ ở Haiphong sẽ chạy thẳng đi Hongkong. Các thư từ ở Hanoi sẽ xong xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút tối chủ nhật 12 juillet.

Hội-đồng chính-phủ thường-trực. — Hội-đồng chính-phủ thường-trực đã họp sáng hôm qua tại phủ Toàn-quyền để xét những vấn-đề cần kíp. Trong những vấn-đề ấy tại có việc mấy việc sau này:

Tờ dự thảo nghị-định chính đốn lại việc bầu cử hội-viên canh-nông ở Nam-kỳ, chiếu theo chỉ dụ ngày 30 avril 1925.

Việc định lại thuế từng nhà ở tỉnh Lao kay.

Các việc thuộc về vấn-đề tài-chính và công-chính.

Việc định lại giá thuyền tỷ ở Bắc-kỳ và phía bắc Trung-kỳ.

Việc đặt ra một chức thanh-tra hàng-hải ở Saigon và Haiphong v. v.

Quan Thống-soái đi thanh-tra. — Quan Thống-soái cùng quan y-chính giám-đốc đã lên Lao kay chuyến xe lửa 16 h. hôm qua để đi thanh-tra các nơi giáp giới Trung-hoa về miền ấy.

Chương-trình hội Tây năm nay. — Nay xin đăng lại chương-trình hội Đán-quốc kỷ-niệm Pháp ngày 14 juillet năm nay như sau này:

Ngày 13 juillet

18 giờ: Mọi hồi 21 phát đại-bác ở đường bờ sông;

21 giờ: Rước đèn, rước sư-tử, đi qua các đường phố sau này:

Đường France, Galliéni (từ đầu h. quan Tổng-soái thì đứng lại) đường Lusitanie, Bobillot, phố Paul Bert, đường Henri Rivière, Dumoulin (đến trước cửa tòa Đốc-lý thì đứng lại),

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

đường Francis Garnier, phố hàng Kèn, hàng Trống, hàng Gai, hàng Đào, hàng Bồ, hàng Bút-đào, phố Tiên-Tsin, phố cửa Đông. (đến đình quan Nguyên-soái thì dừng lại)

22 giờ : Chớp bóng ở trước rạp hát Tây.

Ngày 14 juillet

6 giờ : Một hồi 21 phát đại bác ở đường bờ sông;

8 giờ : Leo cột mỡ ở vườn hoa hàng Than, Cửa-nam, bờ hồ và ở chợ Hôm;

Thi xe tay ở bờ sông từ phố Lemblanger đến cột Đồng hồ (vừa đi vừa về);

Xe số : Gái nhất: 3 đồng; giải nhì: 2 đồng; giải ba : 1 đồng.

Xe cao su chạy hai cu li : giải nhất 5 đồng; giải nhì : 3 đồng; giải ba ; 1 đồng.

Xe cao su chạy 1 cu li : giải nhất 3 đồng; giải nhì : 2 đồng; giải ba : 1 đồng.

Thi xe đạp (cũng chạy theo đường trên kia).

Cuộc thứ nhất : giải nhất: 4 đồng; giải thứ nhì : 3 đồng; giải thứ ba : 2 đồng.

Cuộc thứ nhì (những người đã được giải trong cuộc thứ nhất thì không được dự).

Giải nhất: 3 đồng; giải nhì: 2 đồng; giải ba : 1 đồng.

16 giờ : *Cuộc đá bóng Foot Ball* do hội Thể-dục và hội « *Eclair* » đấu thi với nhau ở ngoài bãi cát. Bên nào được sẽ được thưởng một vật kỷ-niệm.

Lối 16 giờ trẻ đi có cuộc đánh quần ở sau nhà hát Tây. Giải thưởng cả thảy 50 đồng.

17 giờ : Cuộc đánh sào ở trên mặt hồ Hoàn-kiếm — 15 giải, mỗi giải được 2 đồng.

Cuộc thi bơi ở hồ Hoàn-kiếm — 2 cuộc.

Giải nhất 10 đồng ;

Giải nhì 6 đồng ;

Giải ba 3 đồng.

Lấu cấu ở trước sở Lục-lộ thành phố.

18 giờ : Một hồi 21 phát đại bác ở đường bờ sông.

Cuộc hòa nhạc của phường nhạc khô xanh tại vườn hoa Paul Bert.

21 giờ : đốt đèn ở nhà hát Tây, vườn hoa Paul Bert, đền Ngọc-sơn và bờ hồ Hoàn-kiếm.

Các quan phủ đi tàu Paul-Lecat đi sang. — Trong số các quan chức đi tàu *Paul-Lecat* ở Marseille khởi hành ngày 3 Juillet sang đây thì có Monguillot phụ nhân và lệnh-ái, quan Thống-đốc Lavit Tai-ninh tổng trưởng mới và phu nhân, M. Dain chánh-tòa Thượng-thẩm và phu nhân, M. Weil, toàm quan, vân vân.

Thuốc chữa hôi nách

BÁN TẠI HIỆU QUẢNG-TẾ

Phố Gia-ngư số 29, Hanoi

Mỗi hộp . . . . . 1$00

Tiền cước. 0.30

HỘI CHỢ HANOI

Năm nay sẽ bắt đầu khai cuộc Hội-chợ từ ngày 29 Novembre đến 13 Décembre 1925.

Các thư từ đi qua Hong-kong. — Quan chánh Bưu-điện Hong-kong có điện cho quan chánh Bưu-điện Đông-pháp rằng ở bản ấy bây giờ thợ thuyền đình công cả, vậy muốn tránh khỏi những sự chậm trễ thì các thư từ gửi qua Hong-kong nên hạn chế bớt đi.

Nhưng ở Trung-hoa việc đình công lan rộng thêm mãi, nhất là ở Thượng-hải, và chưa có tin gì đích xác thì quan chánh Bưu-điện ở đây xét ra không có thể thi hành cái lệ hạn chế bớt những thư từ được và cũng không thể đổi đường lối tải thư từ được.

Vậy cứ như ý ngài thì nên để theo lệ cũ, có điều nên bá cáo cho công chúng biết rằng các thư từ tải qua Hong-kong thì có lẽ phải chậm trễ.

ĐÃ CÓ TIỂU-THUYẾT

Trung-hiếu thần-tiên

Quyển thứ II, giá 0$10

Bán ở khắp các hàng sách

CÓ ĐI MỚI BIẾT :

Hiệu V. DEMANGE, 40, phố Henri d'Orléans, Hanoi, hiện có nhiều thứ vải màu mực, vẻ các thứ người Nam hay dùng, giá rất hạ. Mời các quý-khách lại xem thì rõ.

Về chuyện tự tử ở hàng Bún. — Viên đội-tây Lainé lấy súng lục tự tử ở nhà anh em bạn số 50, con đường 33 (hàng Bún) thì đã chết hồi 7 giờ sáng hôm qua tại nhà thương Đồn-thủy.

Cuộc đá bóng trong ngày hội Tây. — Hội kỷ niệm dân-quốc Đại-pháp năm nay, bà con Hà-thành ta sẽ được hưởng một cuộc vui khác hẳn mọi năm là cuộc đá bóng. Hội-đồng kuánh hạ của thành-phố đã cắt hai hội *Eclair* và *E. D'E. P.* (Ecole d'Education Physique) hôm đó ra tranh đấu.

Hội *Eclair* là một hội có danh-tiếng ở Hà-thành, lập đã lâu lắm. Các hội viên đều là những tay luyện-tập giỏi lắm. Những tay như : Thà, Quý, Khiêm, Tạo, Ly, Quay, Nhung, Lôi, Cải, Quế, Thiện anh em thể dục chắc nhiều người đã biết tiếng. Hội *Eclair* vừa mới được chánh-phủ trợ-cấp.

Còn hội E. D'E. P. hiện đã cắt cử những tay sau này ra quyết đấu :

Avants : Quế, Hức, San, Chấm, Chính.

Demis : Dực, Oánh, Vinh.

Arrières : Việt, Lui.

Goal : Nhuận.

Những tay đá đều là tân cựu học-sinh trường Toàn-thể cả. Được tin rằng : ông Tư-lệnh hội *Eclair* đã tuyên-bố cùng các ông hội-viên quyết không làm phi danh tiếng của hội. Hôm đó các hội-viên có những ngón gì hay phải giở ra cho hết. Còn hội E. D'E. P. định đến vụ bóng này ra dự giải quán quân lớp thứ hai (championat 2e série) lần này là lần đầu, nhân tiện để thử tài sức của mình quyết không để mất nhuệ-khí.

Hai hội hôm đó chắc cũng hiến bà con Hà-thành một cuộc vui xứng đáng.

Bốn giờ đáng sẽ bắt đầu tranh đấu ở ngoài bờ sông, cạnh kho dầu hỏa, sở Lục-lộ (chúng phải ở bãi cỏ Cột cờ nữa mọi khi)

Bạch-kinh-Phượng lại cáo

Chức thánh cầm Hanoi. — Độ trước có tin rằng quan thống-sứ có xin quan Toàn quyền bổ quan đại-úy sen-đầm Coldefy làm chánh cầm Hanoi thay M Lecœur về hưu từ đầu tháng sau, nhưng nay lại có tin rằng quan Toàn-quyền không muốn lấy quan võ bay một viên cử ở ngạch khác mà thay vào. Nếu chưa có ai thay thì M. Lecœur cứ giữ chức chánh cầm cho đến ngày nào tính xong khoản lương hưu-trí mới thôi.

Lời cảm ơn. — Chúng tôi có lời trân-trọng cảm tạ các cụ, các ông các bà có lòng yêu đã gửi giấy phúng viếng và đưa đám nội-nhân, thân-mẫu, nhạc-mẫu và tổ-mẫu chúng tôi ngày hôm 11 juillet 1925.

Trong khi tang-gia bối rối, có điều gì sơ suất, chúng tôi xin các cụ, các ông, các bà lượng xét mà tha-thứ cho.

Quan-phủ : M. Đỗ-mỹ-Toái,

Anh tử : Bỗ xuân-Lộc và vợ con,

Tế-tử : Ng.-hoài-Dinh và vợ con Ng.-hữu Xước và vợ con Ng.-Tinh-Đạo và vợ cùng bài tử.

Muốn bán : Một cái nhà gác số 66, phố hàng Bông thợ-nhuộm, về phía vườn hoa cửa nam

Hỏi ở đấy.

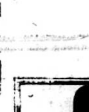
MUỐN BÁN

Xe ô-tô « Peugeot » 14/32 mã lực, sáu chỗ ngồi, 4 máy. Mới mua năm 1922, hiện nay còn tốt lắm ; sức xe rất khỏe, khung xe rất dài, có thể chữa làm xe vận-tải thì thực tốt.

Giá . . . . . 2.300$00

Hỏi tại : 39, Bd Félix Faure, 5, Rue des Teinturiers.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montéro

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIỆN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, chớ 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ : 0$90

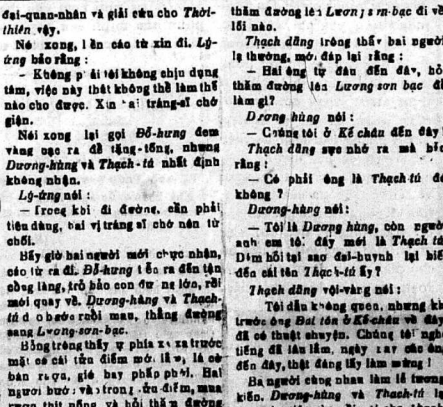
油肝魚寶

專治氣血兩虛身體瘦弱

PHIM ẢNH AN-NAM

TOU FOU... MAUVAIS SUJET

ĐẠI-HÀI-KỊCH HAI HỒI RẤT VUI



Bắt đầu chiếu tại rạp CINÉMA PATHÉ HANOI

Từ thứ sáu 10 đến thứ năm 16 Juillet 1925

Thi lục-sự các tòa án đô nhị cấp. — Đến ngày thứ hai 24 août hồi 8 giờ sáng tại phủ Thống-sứ sẽ có kỳ thi lục-sự và thư-ký lục-sự ở các tòa Nam-án đệ nhị cấp.

Chương-trình thi có ba bài viết, bài bài về luật tổ-chức các tòa Nam-án, luật dân sự thương sự tố tụng, luật hình sự tố-tụng và luật hình thi-hành tại các tòa Nam-án ở Bắc-kỳ (Quan-báo Đông-pháp ngày 15 mars 1925) và một bài về các lệ phí giá-mọ tại các tòa Nam-án.

Chỉ những người nào không làm việc Nhà nước, mà có những văn-bằng sau này mới được ứng-thi: bằng tú tài Tây, bằng tốt-nghiệp trường Cao đẳng Pháp-chính hay là bằng tốt-nghiệp các trường luật cũ ở Hanoi và Saigon lập theo nghị-định ngày 29 mars 1910, bằng Thành-chung Pháp-Việt (Diplôme d'études complémentaires Franco-Annamites) tức là bằng diplôme cũ, bằng Cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt (Certificat d'études primaires supérieurs franco-indigènes) tức là bằng diplôme mới hay là bằng Cao-đẳng tiểu học Pháp (B.E.P.S).

Những người ứng thi vào hai ngạch ấy ít ra cũng phải 18 tuổi và vào ngạch thư-ký lục sự thì không được quá 25 tuổi, vào ngạch lục-sự không được quá 30 tuổi tính kể từ khi được bổ, trừ ra trước đã tòng sự nhà nước rồi để thư-ký lục sự tính đến năm 55 tuổi và lục sự tính đến năm 60 tuổi được về hưu thì không kể.

Những người tình nguyện ứng thi phải đệ đơn làm bằng giấy tờ chỉ và gửi đến tòa tư pháp Tuồng-sứ trước ngày 10 août 1925, còn ấy phải đính các giấy sau này :

1· Giấy khai sinh ;

2· Giấy tư pháp lí lịch (extrait du casier judiciaire) bằng không thì giấy hạnh kiểm cũng được ;

3· Một bản sao các văn bằng ;

4· Một tờ giấy nhận thực của thầy thuốc và có dán ảnh theo như tờ chụp tí của quan Toàn-quyền ngày 11 đê cembre 1924.

5 Một tờ của người thí sinh khai hiện đương làm nghề gì. Những người đang đi học thì tờ khai phải có giấy của ông Đốc trường học mình cho phép ứng thi

Ngày giờ thi. — Đến ngày thứ hai 24 août hồi 8 giờ sáng tại phủ Thống-sứ sẽ có kỳ thi lục-sự và thư-ký lục-sự ở các tòa Nam-án đệ nhị cấp.

Những người thi đỗ sẽ có chiếu theo thứ tự trên dưới mà bổ dần.

Việc xử tử hai tên tù phạm sáng hôm nay. — Như lời đã nói trong số báo hôm qua, sớm hôm nay 11 juillet, hồi 5 giờ, hai tên tù phạm việc giết người liều rằn ở Sơn-la cử tháng năm tây năm ngoái, đã bị đem ra ở ém tại trước cửa nhà pha Hỏa-lò cũng như lần trên Xít bị trảm quyết tháng trước.

Tuy rằng tối hôm qua nắng-bức là lắm, mà con trong phố ta ai-ắc chẳng mấy ai ngủ sớm mà dậy sớm sáng hôm nay được, thế mà từ trước hồi 5 giờ sớm mai, thiên-hạ lục tục đến xem đông đông. Linh sen đầm mặt-thám, độ xếp gian canh các rạp đường quanh chỗ máy chém rất nghiêm cẩn lắm.

Lẽ ra thì hai tên tù phạm này, phải đem về ngay ở quán Sơn-la là chỗ xảy ra việc ăn-cướp giết người làm xử tử, nhưng vì không xá xa xôi quá, nên mới xử ở đây.

Cái việc ác chúng làm, ngay tự khi mới xảy ra, bản quán đã trông thuật rõ-ràng ở trong báo ; nguyên là ngày cỗ đầu tháng juin 1924 mấy người hành-khách qua chỗ đoạn đường ở Mu-lu-vun (Sơn-la) đi Vân-châu (Yên-bái) thì có thấy cái xác một người Khách, ở sau lưng về mé tay trái, dưới gốc cây to 0m 06, có một vết đạn bắn phải và một vết đạn nữa ở ngực, liền đi trình báo. Sau nhận được tin có người Khách bị thương nặng 24 mai hai anh em tên Cu-nu-Gio và Cu-xây-Cáu ở Ban-bang-Giế, tổng Hiền-trai (Sơn-la) có mang súng đi đâu về ngã đường ấy, quan trên liền cho bắt hai tên ấy và cho về vậy khám tại nhà chúng, thì bắt được một món tiền 21 đồng và một ít thuốc phiện cùng các đồ vật khác. Tra hỏi rõi thì hai tên ấy tự nhận rằng có trót ăn cướp của hai người Khách và một người Nam đi buôn qua ngã rừng đó.

Ngay hôm ấy, người phó bang-trưởng ở Nghĩa lộ lại tiếp được tin của một người trong bang làm lạp là Vong-a-Chân nói rằng người Khách Ban-si và người Nam là Ng-văn-Lâm đi về buôn ở vùng Mèo tại Hiên-trai (Sơn-la) từ ngày 16 mai mà không biết đâu mất không thấy về. Vong-a-Chân lại nói rằng, gặp lúc mai trong khi ấy và hai người ấy đo đường rừng đi về mà lần Ngữ-lo-lo buôn thì sực nghe có tiếng súng đùng mé sau, bắn sợ quá, cắm đầu chạy trốn, còn hai người kia không biết thế nào. Cách vài bữa sau, bản lại cùng mấy người bạn khác đi buôn qua ngã rừng ấy, tới chỗ ghé có súng bữa trước, thì thấy xác người bạn hãn là Ban-si.

Sau xét ra thì quả nhiên từ ngày 22 mai 1924 Cu-nu-Gio thấy hai người Khách với một người Nam đó đi buôn về ngã đó có nhiều tiền và thuốc phiện, liền lập tâm bắc lốt, bắn cùng anh là Cu-xây-Cáu, sang nhà hàng xóm thấy chỉ nhà đi rừng vắng, thì lấy ngay súng đi theo bọn khách buôn. Bấy giờ người Khách Vong-a-Chân thì đi trước xa độ 20 m thì đến Ban-si và Nguyễn-văn-Lâm đi sau. Hai anh em Cu-xây-Cu theo gần tới nơi thì Cu-xây Cáu giơ súng bắn ngay Ban-si, và Cu-nu-Gio thì bắn Nguyễn-văn-Lâm, Ban-si chết ngay tại chỗ, còn Lâm cố tìm đường tránh liền nhảy ngay xuống cái khe nói thêm đi lâm cạnh đó, rồi tự đấy cũng không thấy ấm-tín gì.

Hai đứa ác-nghiệp ấy đã giết được Ban-si, lần chạy lại bóc-lột rồi đem nong hàng hóa mà Ng-văn-Lâm để vứt ra đó đề mà lấy xuống kho nói.

AU CINÉMA TONKINOIS

13, rue des Eventails, Hanoi

Từ ngày thứ sáu 9 Juillet đến thứ hai 13 Juillet 1925

CỦA BẦU CỦA DÂN INCAS

Một phim phiêu-lưu tiểu-thuyết có 12 hồi

Hồi thứ tư : Cái lều đầy máu.

Hồi thứ năm : Một nơi nguy hiểm.

Hồi thứ sáu : Một buổi gớm ghê.

PHI HÀNH GIA MALEC

Hài-kịch chia làm hai phần

Ngày thứ bảy 10 juillet hồi 17 giờ 30

Ngày chủ nhật 11 juillet

HẠ GIÁM GIÁ

Quan Cốc-tơ Bi-cơ-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh qua đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sỏi trẻ con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giấy, số nhà 33, Hanoi, fông nói 314.

Quan Bốc-tơ có cả nhà cho người ốm, người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi. 3022

THỨ QUÀ GÌ THIẾT DỤNG???

Nhân dịp tết Chính-chung sắp đến, ngài nào muốn làm quà cho chỗ ân tình quen biết, thời không gì bằng mua những đồ đồng chế-tạo tại FONDERIE TONKINOISE HOANG-XUAN-LAN HANOI, N· 53 bis, AVENUE HENRI d'ORLÉANS ; thực là một thứ thiết dụng hợp thời mà lại kỷ niệm lâu bền.

CHIẾU HÀNG! *Kính rạp rất đẹp và rẻ bành dựa đôi-mới cảm ơn mọi bàng, thượng hảo hạng giá 1$30 và 1$00 Toàn dựa đôi-mới, mặt thấy tinh 0$50 Hộp 4 lạp-sơn 0$30 cước 0$20*

PHAN-BÁ-CAN

82 bis, Rue du Chanvre, Hanoi

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NĂM NGHÌN MẶT HÀNG

(CATALOGUE) A. . .

PHÒNG - THĂM - BỆNH

của quan

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thọ đệ nhất đẳng Bác-đầu bội-tinh.

Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tenis, Fes, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và bệnh thứ bệnh lậu bệnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ

Buổi chiều từ 2 đến 4

KHÁM BỆNH : GIÁ 2 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM-CHỨNG : Giá 1 $ 00

Phòng khám bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 25, gần sở số 206

6301.

Số 237

THÚY-HỦ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Lý ứng nổi giận, thác nựa giơ ngọn sang, tiến vào đánh *Chúc-bưu*. *Chúc-bưu* cũng giục ngựa đón đánh *Lý ứng*. Hai bên giao chiến ở trước *Độc-long-cương*, mức chừng đến 17 hoặc 18 hợp.

Chúc-bưu biết sức không địch nổi *Lý-ứng*, quay ngựa bỏ chạy. *Lý-ứng* giục ngựa đuổi theo. *Chúc-bưu* cắp ngang ngọn giáo ở trên mình ngựa, tay tả giương cung, tay trái rút tên, quay đầu nhìn rõ lắm xác, bắn lại một phát.

Lý-ứng tăng tránh không kịp, mũi tên trúng ngay vào vai, ngã lăn xuống đất. *Chúc-bưu* trở thì quay ngựa lại, định bắt *Lý ứng*.

Dương-hà và *Thạch-tú* thấy vậy, lần quất tọ lên, cùng giơ hai ngọn giáo xông đến đánh *Chúc bưu* để cứu *Lý ứng*.

Chúc-bưu địch lại không nổi, quay ngựa bỏ chạy, bị *Dương-hàng* đâm trúng một ngọn giáo vào đùi phải ngã con ngựa của *Chúc bưu*

Con ngựa ấy đau quá, chồm đứng thẳng lên thì *Chúc-bưu* cũng ngã lăn xuống ở dưới chân ngựa.

Bọn kị-binh đi theo *Chúc-bưu* bấy giờ đều giương cung ra bắn *Dương-hàng* và *Thạch-tú*. *Dương-hàng* và *Thạch-tú* trong mình không mặc áo giáp, bắt-đắc-dĩ mỗi phải lái lại, không đuổi theo nữa.

Bố-hưng thì đã cự *Lý ứng* lên ngựa chạy từ trước rồi. *Dương-hàng* và *Thạch-tú* cùng bọn trang-khách cũng đều chạy cả. Người nhà họ *Chúc* đuổi theo độ vài ba dặm đường, thấy trời đã tối, cũng đều rút về.

Bố hưng vực *Lý-ứng* về đến trang-môn, xuống ngựa cùng vào nhà trong, gia-quyến xúm-xít chạy lại, nhổ mũi tên ra và cởi bỏ áo giáp, rồi lấy thuốc kim-sang-dược bôi vào chỗ bị thương. Suốt đêm hôm ấy, *Lý ứng* cùng mọi người trong nhà.

Dương hàng và *Thạch-tú* cùng *Bố hưng* đến nói :

— Hãy cứ đại-quan-nhân bị chúng nó lỗ-lão, lại trúng phải mũi tên. *Thời-thiên* cũng không thể cứu ra được, đó đến là tại bọn chúng tôi làm liên-lụy đến đại quan-nhân. Nay hai anh em tôi định nhân lên *Lương-sơn-bạc*, khẩn-cầu với hai ông bọ *Triều*, bọ *Tống* cùng các vị đầu-lĩnh đem quân đến đây, để báo thù cho đại-quan-nhân và giải cứu cho *Thời-thiên* vậy.

Nói xong, lần cáo từ xin đi. *Lý-ứng* bảo rằng :

— Không phải tôi không chịu dụng tâm, việc này thật không thể làm thế nào cho được. Xin hai tráng-sĩ chớ giận.

Nói xong lại gọi *Đỗ-hưng* đem vàng bạc ra để tặng-tống, nhưng *Dương-hàng* và *Thạch-tú* nhất định không nhận.

Lý-ứng nói :

— Trong khi đi đường, cần phải tiêu dùng, hai vị tráng-sĩ chớ nên từ chối.

Hãy giữ hai người mới chực nhận, cáo từ ra đi. *Bố-hưng* tiễn ra đến tận cổng làng, trỏ bảo con đường nào, rồi mới quay về. *Dương-hàng* và *Thạch-tú* đi được mười mau, thẳng đường sang *Lương-sơn-bạc*.

Bỗng trông thấy ở phía xa xa trước mặt có cái tửu điếm mới lắm, là cửa bán rượu, giá bày pháo phơi. Hai người bước vào trong tửu điếm, mua rượu thịt nướng và hỏi thăm đường lối.

Nguyên sài tửu-gia đó họ Lý là cháu đứng *Lương-sơn-bạc* mới đặt thêm, để làm tai mắt cho nơi sơn trại, để giao cho *Thạch-đăng* quản-cố ở đấy, tên gọi vừa bưng rượu vừa hỏi thăm đường lên *Lương sơn-bạc* đi về lối nào.

Thạch đăng trông thấy hai người lạ thường, mới đáp lại rằng :

— Hai ông từ đâu đến đây, hỏi thăm đường lên *Lương sơn bạc* để làm gì?

Dương hàng nói :

— Chúng tôi ở *Kế châu* đến đây! *Thạch đăng* suy nhớ ra mà bảo rằng :

— Có phải ông là *Thạch tú* đó không ?

Dương-hàng nói :

— Tôi là *Dương hàng*, còn người anh em tôi đây mới là *Thạch tú*. Dám hỏi tại sao đại-huynh lại biết đến cái tên *Thạch-tú* ấy ?

Thạch đăng vội-vàng nói :

Tôi đâu không quen, nhưng khi trước ông *Đại tôn ở Kế-châu* về đây, đã có thật nhiều. Chúng tôi nghe tiếng đã lâu lắm, ngày nay cáo ông đến đây, thật đáng lấy làm mừng !

Ba người cùng nhau làm lễ tương-kiến. *Dương-hàng* và *Thạch-tú* lại đem các việc vừa rồi nói cho *Thạch-đăng* nghe.

Thạch-đăng truyền cho tên bộ-hạ dọn rượu để khoản-đãi, lại mở cái cửa sổ ở sau nhà-đình, bắn ra ở phía bên làm hiệu, bỗng thấy trong bụi cỏ lau có một tên lâu la nhảy chiếc thuyền ra đón.

Thạch đăng mời hai người xuống thuyền, rồi đưa lên bến *Ấp-chấy*. *Thạch-đăng* sai người báo với sơn-trại từ trước, bấy giờ đã thấy *Đái-tôn* và *Dương-lâm* ở trên núi xuống đã nghênh tiếp.

Hai bên cùng nhau có ào mừng, rồi dắt tay về nơi sơn-trại. Các vị đầu-lĩnh nghe nói có hảo-hán lên nói, cũng bảo nhau đến họp cả ở nhà *Tụ-nghĩa-sảnh*. *Đái tôn* và *Dương lâm* đưa *Dương-hàng* cùng *Thạch tú* vào yết-kiến *Trần cải Tăng-giang* cùng các vị đầu lĩnh.

Khi làm lễ tương kiến xong, *Trần-cải* hỏi kỹ lông-tích ai người. *Dương-hàng* và *Thạch-tú* bèn kể vì-nhân các mình và xin vào đảng. Mọi người đều lấy làm mừng rỡ, nhưng chỉ mới ngồi.

Sau *Dương-hàng* đưa thư thuật đầu chuyện *Thời-thiên* mà rằng :

— Tôi có một người đồng hạn tên gọi *Thời-thiên*, cũng đi bộ theo tôi đến đây, nhưng vì bất trộm con gà gáy sớm nên *Chúc-gia điếm*, gây sự tranh-cãi, *Thạch-tú* lại nóng tính phóng hỏa đốt nhà. Sau *Thời-thiên* bị bắt, *Lý-ứng* hại lão viết thư đến xin, nhưng ba con họ *Chúc* nhất định không thả, thế quyết trừ tiệt được bọn hảo-hán ở trong sơn-trại. Chúng tôi lại sinh-mưu trăm chiều, không biết tỉ-mỉ mà nói cho xiết.

Trần cải nghe nói, bèn hăm nổi giận, quát to lên rằng :

— Quân bay! đem hai người mới đến kia ra mà chém đầu đi!

Tăng-giang vội-vàng nói :

— Xin đại-huynh hãy nguôi cơn giận ! Hai vị tráng-sĩ không quản xa-xôi nghìn dặm mà thụ tội đây, đủ muốn giáp-đỡ cho bọn ta, cớ sao ta lại đem chém ?

Trần-cải nói :

— Bọn hảo hán ở *Lương-sơn-bạc* hãy tạm giết bọ *Vương-luân* đi rồi, chỉ cốt lấy trung-nghĩa làm chủ, để mong thi ân-đức với dân. Trong bọn anh em ta bắt-cứ có mới, người nào cũng giết được cái vẻ anh-hùng hảo-kiệt, mỗi khi đem quân xuống núi, không hề làm tổn cả nhuệ khí của ta bao giờ. Ngày nay hai người này mượn cái danh hảo-hán ở *Lương-sơn-bạc* mà đi bắt trộm gà ăn, khiến cho bọn ta phải mang tiếng xấu. Bây giờ ta nên chém đầu hai người này làm hiệu lệnh, rồi thân-hành đem quân xuống núi, tiến-trừ nơi theo-trang kia, chớ để cái nhuệ-khí của bọn ta phải vì thế mà bại-hoại vậy. Quân bay! Mau mau kẻ-thúc!

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chạy kính
Mặt sứ kim
có chữ độ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM.
Giá..... 11$50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
29, Phố Paul Bert, — HANOI
3909



Sao mà nhăn mày nhiều
mặt da thịt có ngứa khó
chịu thì lấy
Pommade Cadum thoa
cho hết gầy quào làm chi
cho trốc vảy trầy da.

子獅號正泰金
茶名

TRÈ ĐẦU XUÂN CHÍNH HIỆU
KIM-THÁI ĐÃ TỚI

Bản-hiệu mới nhận được các thứ trà chính ở Vũ-gi-sơn mới sang, nào được sướng được hương, các ngài đã dùng qua chè cần bản-hiệu, vậy xin quí bộ chiếu-cố cho lấy hầu-hạ-hạnh lắm. Xin kèm kể ra vài thứ đã các ngài rõ

Kiến-thái,	Lâm-mộc	Thiên-thai
Công-thái,	Tam-hợ	Tam-nguyên
Như-ý,	Ngũ-phúc,	Minh-thái,
	Kim-mận.	

KIM-THÁI
HANOI. Số nhà 3, Phố hàng Ngang.
Téléphone 480.
HAIPHONG. Số nhà 140, Phố Khách.
Téléphone 272.

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine
Giá 1$30 một hộp

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » ở Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm sáng cũng có bán từ tám giờ sáng.

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thì bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal
0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sự vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhầm, và giá lạnh, chớ có chợ đợi nữa, nên dùng ngay !

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.
Giá tiền là 0$90.
Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.
Muốn hỏi điều gì hiện ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

Ngạch thứ ký. — M. Trần-ngọc-Thiều, thư-ký tập sự, nay bổ vào tòa ba phố Thông-sứ thay M. Đào-đình-Tô được nghỉ.

Ngạch thừa-phái. — M. Nguyễn-canh-Đạo, thừa phái hạng nhất châu Sơn-động (Bắc-giang) hết hạn nghỉ, nay bổ đi uyện Mỹ-lộc (Nam định), thay M. Vũ-Hoàng đổi đi nơi khác.

Ngạch kiểm-sát. — M. Vũ-văn-Bảy, kiểm-sát tương hạng nhất ở Điện-biên phủ (Lai-châu) được nghỉ dưỡng bệnh 15 ngày.

Ngạch mật thám. — M. Trần-dương-Kham, phó quản mật thám ở Hải-phòng, được nghỉ 29 ngày.

Ngạch tùy phái. — M. Nguyễn-công-Cần, cựu-binh, nay được bổ tùy-phái hạng năm, lương tòa sứ, niên bổng 144p. và bổ vào sở sứ ở Thú-y Hanoi.

Á-kiện. — Bản quán được tin buồn rằng M. Vũ-ái-Liên, mới tạ-thế ngày hôm nay. Vậy có lời kính viếng ông và chia buồn với quý-quyến.

LỜI CÁO PHO

Chúng tôi lấy làm đau đớn kính cáo để các cụ, các quan, các ông, các bà chỗ thân thích và bằng hữu biết rằng : em chúng tôi là :

Ông VŨ-ÁI-LIÊN
(thư ký y-phó hạng năm)

mới tạ-thế ngày hôm nay 11 Juillet hồi 5 giờ chiều tại bệnh-xá Quảng-bá, huyện Hoàn-long, tỉnh Hà-đông

Đến ngày 13 Juillet tức ngày 23 tháng năm ta hồi 7 giờ sáng sẽ tống chung.

Vũ-ngọc-Toản
đồng gửi quyến kính cáo

Danh dự bội-tinh — (tiếp theo)

Bội-tinh bạc hạng nhì :

MM. Hứa-kinh-Luân, lý-trưởng ở Lạng-sơn ; Ng-hữu-Lợi, Trí châu ở Bắc-kạn ; Ng-ngọc Huyền, thừa-phái ở Phố-lý ; Ng-xuân-Tiêu, linh lệ ở Hưng-yên ; Trịnh-quang-Ân, ký-lục ở Cao-bằng ; Đào-v-Công, chánh-tổng ở Thái-bình ; Vũ-v-Nguyên, thị-dịch sở thương-chính ; Phương-đình-Hồ, ký-sự sở Lục-lộ ; Ng-v-Sao, phó quản thương-chính ; Trần-minh-Thiện, thư-ký ; Lê-v-Linh, quản mật-thám ; Ng-xuân-Phó, thông phán ở Bắc-ninh ; Đinh-v-Mão, đội khố xanh ; Trịnh-đình Tang, chánh tổng ở Yên-bày ; Chu-như Xuyên, chánh hương-hội ở Hải-dương ; Lê-v-Hem lý-trưởng ở Yên-bày ; Lý-v-Tâm, phó tổng ở Yên-bày ; Ng-hữu Kiêu, chánh hương-hội ở Hải-dương ; Nông-xuân Nai, thư-ký tòa sứ Hà-giang ; Ng huy-Lộc, ký-lục tòa sứ Sơn-tây ; Tống-hữu-Nhất, bếp khố-xanh ; Ng v-Khâu, bếp khố-xanh ; Đào đình-Sao thư-ký lục-lộ ở Phả-lam-thương ; Phan-v So, quyền sung suất đội lính cơ ở Sơn-tây ; Vũ-v-Xoang, suất-đội lính cơ ở Bắc-ninh ; Nguyễn-danh Tâm, đội khố xanh ở Hà-đông, Lê-bá-Đạt, nhân-hộ ở Lạng-sơn ; Mè-văn-Thông, ở Lạng-sơn ; Nông-ích-Bảo, ở Cao-bằng ; Chu-lương-Chang, tổng-đoàn ở Lạng-sơn, Nông-v-Bát, tổng-đoàn ở Moncay ; Vương-chân-Phu, xã-đoàn ở Moncay ; Chu-trị-Thuyên, con ở nhà M. Rétif ở Lạng-sơn ; Phan-v-Lương, làm tại trường Puginier ở Hanoi ; Phan-v-Ngộ, Gardien nhà Fontenoy ở Lạng-sơn : Trần-phương-Nạp, làm ở nhà MM. Poinsard và Veyret ở Haiphong ; Dương-xuân-Thuy, thư-ký nhà Sauvage ở Hanoi ; Ng-v Sinh, cai bán tăng hiệu Grands Magasins Réunis Hanoi ; Ng-v-Lịch, cai nhà máy điện Hanoi ; Bùi-v-Kin, làm ở nhà M. Bieton ở Haiphong ; Lê-Kim-Chi, làm ở nhà M. Sallicier ở Hanoi ; Ng-v Xương, nấu bếp nhà Mme Colliner de la Salle ở Hanoi ; Ng-văn-Hương làm ở nhà M. Nérom ở Na oi ; Đào-văn-Tuyên, Garde-barrière của công ty hỏa xa Haiphong ; Nguyễn-đình-Bính, giáo-học, Đàr-văn-Bát, giáo-học ; Nguyễn-văn-Cước, giáo-học ; Phan-trịnh-Kiên, giáo-tập ; Ng-văn-Tài, Agent principal tại tòa án ; Lê-quang-Thuật, thông-ngôn tòa án ; Lê-đình-Chanh, thông-ngôn tòa án ; Lê-v Hưng, tùy-phái sở trước bạ Cần-thơ ; Ng-ung Lan, thư ký sở kiểm-sát tài chính ; Huỳnh-sanh-Nhơn, thư ký lục lộ. (Còn nữa).

Vụt xác. Sáng hôm nay, hồi 6 giờ rưỡi sáng hôm nay một đứa trẻ con là Đinh-thị-Tojch chừng một tuổi, quán làng Đồng nhân, hồ thứ 5, trong khi mang vào nhà thương thì chết ngay ở trên tay người ẵm.

VIỆC TRONG KỲ

BA-ĐỒN

Mắng đa của ai ? Bản quán tiếp được một cái mắng-đa mua ở nhà gạy-tháp Ba-đồn ngày 6 juillet này, bọc 7$30 của vị nào gửi ra cho bản-quán để trả tiền báo và mua chuyện giải trí nhưng trong thư không để danh-hiệu là của ai. Vậy ngài nào gửi cái mắng-đa ấy thì xin gấp viết thư ra cho bản-quán biết quí-tính phương-danh để tiện việc gửi vào sổ-sách và việc phát-hành báo. Xin biết rõ cái số mắng-đa ấy một thể.

QUẢNG BÌNH

Quan Toàn-quyền đi qua bản-hạt. — Đến hôm 13 juillet thì quan Toàn quyền đi qua bản-hạt, ngài sẽ đi xem qua Trung-ương con đường xe lửa Vinh — Đông-hà ở Tuyên-lý và xem công việc hỏa-xa ở Minh-cầm, ngài lại xem chợ phiên Ba-đồn nữa.

Cuộc thi thơ

Của Nhà-văn-Quyên đề-xướng

MMMC CLXXXI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Dấu cổ tư-vân để lạnh-lùng.
Cung Lý chênh chênh cài ngọc thỏ,
Lầu Lê thoang thoảng khép kim-phong.
Biển vàng sơn lại màu khuê-bích,
Bia đá rêu mờ nét đỉnh-chung.
Mượn điện đưa tin làng học Không,
Xúm vào dựng lại cột non-sông,

Trần-đức Độ

Làng Bảo-hậu, Nghệ-an

MMMC CLXXXV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Qua miếu nào ai chẳng cúc-cung.
Lễ nghĩa ba ngàn trên đài mạo,
Văn-chương sáu bộ dưới hồi chung,
Mâm hồ ông Cống hoa doành Nhị,
Lò tuyết thầy Nhan điểm Nát Nàng.
Dâu phế dâu hưng Lê với Lý,
Hình hương hai chúa thỏi con rồng.

Vũ-ngọc-Hồ

Làng Nhân-sơn, Nghệ-an

MMMCCCLXXXVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Tự Lý xây nền có phải không ?
Đạo Khổng đến nay còn dấu đó,
Bia-văn từ trước đã rêu-phong.
Sử xanh chi chép nghìn thu nhớ,
Miếu vũ lưu truyền vạn cổ trông,
Đời đã đổi thay cơ hội mới,
Danh còn lừng lẫy khắp non sông.

Trần-đôn-Thuần

19, Bd Henri Rivière Haiphong

MMMCCCLXXXVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu Khổng là đây tự Thánh-đông.
Vạn sự u nhơ lòng tín ngưỡng,
Ngũ thường tại đạo chỉ khâm sùng,
Phôi pha Âu-Mỹ văn minh mới,
Truyền bá Tô-Nùng giáo hội công,
Phong-hóa một ngày thêm một khác,
Duy-tân khuyến khích hỡi Bàng-Hồng.

Nguyễn-chí-Phú, Nam-định

MMMCC LXXXVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Vua Lý làm nên Không miếu trọng,
Vũ-trụ mông mênh dường bể Nhị,
Cung-lâu rực-rỡ ngất non Nùng,
Thánh hiền cao ngự tòa kim bảo,
Tuấn liệt hàng đàn thắc sự công,
Cơ chỉ bao thu còn mãi mãi,
Xưa rày nho đạo vẫn lòng chung.

Trần-đình-Trượng, Nam-định

MMMCC LXXXIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Không miếu còn đây tự Lý công.
Lâu gác ngày ngày hồ trước mặt,
Cỏ hoa sắc sắc núi sau cung,
Đền vàng cao ngự chư Hiền-thánh.
Bia đá đề danh các sĩ trung,
Quốc-túy xưa rày nền đạo Khổng,
Qui thay hào hiệp giống tiên rồng.

Nguyễn-như-Khánh, Nam-định

(Còn nữa).

Garage Puginier

Chỗ vào tràng, đua xe đạp

Mới mở xưởng cửa xe ô tô do một người Tây chuyên môn trông coi. Công việc làm rất cẩn thận, giá tính rất hạ.

Chủ nhân :
DELEUILE & DETOUILLON

BÁO CÁO VIỆC RIÊNG

Tên tôi là Mai-văn-Tạc, số 3.580 cai khố đỏ, ở cơ điện-tín (Cie télégraphique militaire) tại Cột cờ Hanoi, có lời kính trình các ông, các bà biết cho rằng, ngày 8 Juillet hồi 9 giờ sáng, tôi có sai con bé con gái tôi đi mua thức ăn đến phố hàng Mắm thì châu lạc. Cháu năm nay 13 tuổi, mặt trái xoan, da ngăm ngăm đen, trên đầu chít khăn vuông nâu, tóc để dang, áo cộc nâu, váy nâu, yếm màu thắt lưng cadi xanh. Vậy ông bà nào thấy cháu ở đâu xin làm ơn cho tôi biết, được cảm ơn vạn bội.

Mai-văn-Tạc.

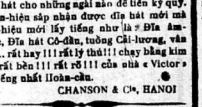
Cách mới trị bệnh giang-mai

Cứ theo như những bài lai-cảo cho các hội bác học trong hai năm giới nay, thì ngoài những cách tiêm thuốc chế bằng *arsenic* và *bismuth* thì dùng các thứ thuốc mới cũng có thể trị bệnh giang mai được hiệu nghiệm, chắc chắn, mà lại không tốn kém là bao. Các nhà hóa học kê cứu mãi, nên đã đem ba thứ thuốc chuyên trị bệnh giang mai, mà chế thành thuốc viên. Trong ba thứ thuốc ấy một thứ trị bệnh như lối thuốc 606. Xem việc hiệu-nghiệm của thuốc gọi tên SIGMARGYL thì biết. Xưa nay chưa thứ thuốc uống nào dùng được hiệu nghiệm như thuốc ấy. Người ta nghiệm rồi những người đau trị hằng thuốc Sigmargyl, thì biết hiệu nay thuốc ấy là một thứ thuốc mạnh nhất, tiện lợi nhất, rẻ tiền nhất (một lọ dùng được một tháng) không cần phải tiêm, mà lại không hại cho dạ dày. Muốn biết rõ thuốc ấy, thời đọc quyển sách nói về việc ấy.

Hỏi nhà báo chế bán thuốc ấy vì ai muốn xin một quyển cũng được không mất tiền.

Dr PETITJEAN

CHUYỆN GIẢI TRÍ
TẬP THỨ 7
ĐÃ RA,
có thêm trang và thêm vẽ



CON GÌ THÚ HƠN ?

Bản-hiệu có cho thuê cả đĩa hát cũng là máy hát cho những ngài nào để tiền ký quỹ. Bản-hiệu sắp nhận được đĩa hát mới mà Bản-hiệu mới lấy tiếng như là « Đĩa âm-nhạc, Đĩa hát Cô-đầu, tuồng Cải-lương, văn văn... rất hay !!! rất lý thú !!! chạy bằng kim sắt, rất bền !!! rất rẻ !!! của nhà « Victor » có tiếng nhất Hoàn-cầu.

CHANSON & Cie, HANOI

Hiệu kim-hoàn
昌 造
HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm cho tại trường Công nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu cố lại sẽm sửa xem chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài quyết-báo biết rằng : nếu mua báo thì phải trả trước. Vậy các ngài quí ông nào mua thì gửi tiền cho ; bổ không có tiền gửi theo giấy mua thì báo-quán không trả lời. Xin báo cho các ngài rõ rằng hoặc bằng mặt hoặc bằng thư

BƯU-ĐIỆN THE-LỆ

Nói tóm tắt đủ mọi điều yếu-cần về thể-lệ nhà giấy-thép của M. Trần-hữu-Mậu, chủ sự nhà giấy-thép Hanoi gare, soạn.

Giá 0$60 cả tiền cước 0$20

Bán tại các hiệu sách

SÂN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 11 Juillet 1925

GƯƠNG TÀY LIẾP

(Hồi thứ I)

Vở chèo cải-lương soạn thành hơn 30 điệu hát. Lần trước đã diễn buổi đầu được các quí-khách cho là vui và hay. Các ngài đều ngỏ ý muốn xem tiếp luôn hồi thứ II Nay các ban-hát (đào kép chính) đã luyện tập xong hồi thứ hai rồi. Vậy bản-hội xin diễn tối hôm nay là thứ bảy thì diễn lại hồi thứ I. Đến tối mai là tối chủ-nhật thì xin diễn tiếp luôn hồi thứ II. Xin các quí-khách chiếu cố đến xem đông cho và xin giữ chỗ ngồi trước kẻo hết. Có bán vé trước từ tối thứ sáu

Ban ngày chủ-nhật 12 Juillet

GƯƠNG TÀY LIẾP

(Hồi thứ I)

Bản-hội tiếp được nhiều thư của các quý-khách gởi lại báo rằng nhân ngày lễ Chinh-chung các ngài được nghỉ luôn 3 ngày thì nên diễu hát ban ngày những tích hát hay để cho những người không có thì giờ đến xem buổi tối được ban ngày lại xem. vậy bản-hội xin chiều lòng ma diễn tích « Gương tày liếp » (Hồi I) vào buổi hồi thứ 2 thì xin đến hát ngày chủ-nhật 12 juillet này. Còn hồi thứ 2 thì xin đến hát ngày thứ hai 13 juillet 1925 Bản-hội xin diễn tiếp luôn liền hồi. Xin các quý-khách hạ cố đến xem đông cho trong cả hai buổi hát ban ngày ấy. Cả hai buổi có hát ban ngày đều thu hạ giá.

Tối chủ-nhật 12 và ban ngày thứ hai 13 Juillet 1925

GƯƠNG TÀY LIẾP

(Hồi thứ II)

Vở chèo cải lương soạn thành được hơn 20 điệu hát kể như sau nay : Hát diễn, ca Vọng-Phu, hát Lưu-thanh, Thán Bà vãn, hát tiue-tình, hát cảnh, kể Sa-mạc, Vì lối thương, Ca Giáo-duyên, hát dịp mới, hát Lưng, hát Cảnh-gà, hát dịp dưới, hát Ba Lệnh, ca Nam thương, hát Đào nghiêm, ca thanh vân, ke Bông mạc, ca Cô hàng, hát Nói nhau, ve Trong Quan, Ngoài, vân vân...

(Hôm nay là hôm vợ ca Diệp-Kiều khi đã bị chồng đuổi đi rồi thì cùng với 2 con vợ ke cung chửa ở đi buôn bán mới nói. Diệp-khanh ở nhà cùng với Diệp-mai-nương, vợ cậu và bạn chơi đến chơi gặp lúc có vợ người hát diễn, ca Vọng-phu, thấy bà vãn. Xin các quý-khách chiếu cố đến xem cho hết pần hát những bài hát thuộc cảnh đau.

Xin các quý-khách giữ chỗ ngồi kẻo hết. Có bán vé trước từ tối thứ bảy,

Tối thứ hai 13 Juillet 1925

NGŨ LINH GIẢNG THẾ

(Hồi thứ I)

Tích này có cảnh « đánh đu ». Có 4 vị tiên ngồi hát 8 bài hát đu mỗi bài một điệu hát khác nhau. Lại có cảnh « Mùa Tứ-linh », khi các chữ tiên cười ngũ linh lên châu Ngọc-hoàng có hát 5 bài hát mỗi bài một điệu khác nhau.

Tối thứ ba 14 Juillet 1925

NGŨ LINH GIẢNG THẾ

(Hồi thứ II)

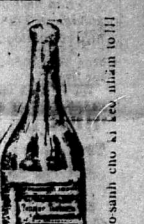
Hồi này là hồi Lương-xích-Long lên làm vua. Tích này có cảnh Quốc tế bày rất là nguy ngạ. Khi làm lễ quốc-tế có bọn bài Âm cử nhạc trong khi hành lễ.

Tối thứ tư 15 Juillet 1925

TÂY HỒ CÔNG CHÚA

Tích hát đã hay. Lại có bộ thủy-tộc mới lại. Các con giống mới chế ấy trông rất là ngoạn mục.

Rượu bổ-dào :
« TONIQUE TONKINOIS »
Có tờ chứng-chỉ ban khen
của HOÀNG-THƯỢNG



Thực nhiều người ưa dùng rượu bổ-dào như có mấy thứ thuốc về những bình hư, làm trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được !

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Người ở đâu ? tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tôi Kết đỗ phương tôi chức nhẹ rằng :
Thấy ông đại-thần MONTÈS ... ở nhà ông ấy ... ngày ... tháng ... năm ... ông ấy ... bảo ... ông ấy ... ông ấy ... ông ấy

PHONG-LONG
BOTTIER
72 Rue des Chapeaux — Hanoi



Kính trình các quí khách,

Bản-hiệu đóng giầy Tây và giầy An-nam làm cẩn thận giá không cao, quí khách có lòng chiếu cố, xin theo được như ý. Bản-hiệu có catalogue để kính biếu. Bán buôn tính giá rất hạ.

PHONG-LONG dit NGUYỄN-VĂN-TÝ
Kính mời

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giịp.

Mắc bệnh giịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

1$50 mỗi hộp 100 cachets

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Đã năm mươi năm nay nhiều người cũng đã biết nước có chất sắt là một thứ bổ ích cho bộ, nên họ bắt chước mà nung những danh sắt cho đỏ rồi bỏ ngâm vào bình đựng nước. Như thế thì nước ấy không bổ ích gì cả, vì nếu người ta muốn cho thuốc với sắt mà ngấm vào trong thân thể được thì tất phải chế tạo ra cũng giống như nguyên chất của thứ ăn mới được. Chính một ông đại danh-y là quan bác-sĩ Rabuteau ở Ba-lê, ngài đã tìm ra cái ích lợi của sắt mà chế lẫn với thuốc để ngâm vào thân thể, là thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thực là công-hiệu lạ lùng.

Chỉ dùng vài lọ, đỏ da thắm thịt, sức lực mạnh mẽ, khỏe mạnh lạ lùng, trong mình khoan khoái.

Ăn uống dễ tiêu và lại khỏe mạnh như thường.

Ở các hàng bào-chế lớn đâu có bán cả.

2096

祥和裕
YU-WO-TSEONG
VENTE EN GROS
48, Rue des Cantonnais, 48
Hanoi (on kin)
TÉLÉPHONE N° 206

Bản-hiệu có bán buôn các thứ sơn khiết, sang tốt nhiều kiểu, nang thật rẻ, giá thật rẻ.

Có bán cả bằng lá Bắc kỳ như thứ nguyên, Hoà-lạc, bằng, quế, nên nên về hàng Saigon như Bình, thọ, nên nên.

Nay mới có đủ các mới lông thâm, mượn đen nẻ nổi màn rộng khổ. Những hàng này bên buôn tăng tiền, chớ không bán lỗ nẻ không có mẫu gửi đi xin tính, vì hàng còn nguyên không thể nào được.

Quí-khách ở gần nên đến bản-hiệu mà mua, nếu ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu sẽ gửi mandat remboursement.

Kính bạch.

7010 YU-WO-TSEONG

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy gầy, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rỏ phải làm cho hay ho vật uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ !

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết
MAI BÒ 1$40

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy đọt.

Giá tiền 0$90

Philips
飛利浦電泡



防痛里第南洋行

白磁奶色
最新發明



Độc-quyền đại-biểu : DIETHELM & Cie
46, Avenue Clémenceau, Haiphong

Ngày hội « 14 Juillet »

Bản-hiệu đã sửa sang các đồ dùng, đồ chơi, các đồ trang sức bằng vàng bạc, các kiểu nhẫn và hoa tai kim-cương để các ngài làm quà trong dịp Hội-tây này. Còn như các hạng đồng-hồ và các thứ kính vệ sinh bắt đầu từ 1er juillet sẽ bán đại giảm giá trong 15 hôm. Xin mời các ngài chiếu cố; chắc các ngài cũng mua giúp cho được một vài thứ.

LY-SENG-BAO
42, Phố hàng Bồ, Hanoi

C. J. BONNET



là hiệu tơ lụa tốt hơn cả



PHÁN SUDOL

Rôm-rảy là bởi các hạch trong da phát tiết mồ-hôi nhiều quá mà sinh ra. Rôm-rảy cảm ra ngứa ngáy, khó chịu chất là bạn đêm.

Cứ cách chừng năm bảy, tắm đều nhất, là bôi nước có phấn SALIBOR và các miếng phấn

SUDOL một gói giá 0$50

Dùng ba thứ ấy để chữa ngay

Hiệu bào-chế CHASSAGNE, 59, Phố Paul Bert, Hanoi

Hiệu bào-chế J. BLANC
L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1888, là trường gọi là hiệu thuốc Lý-Hồng ở phố Trang-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 89

NÊN ĐẾN BỔ MÀ HỎI :

ERMIS HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước* . . . Giá : 1$95
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt* . . . Giá : 1 . 95

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh giịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người tàn trẻ con đều dùng được cả.

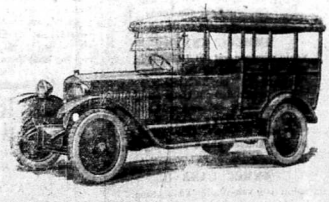
DÉPURATIF RIGAL. *Thuốc lấy huyết và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trẻ con bệnh đau xương đau mình, mọc mục ở mặt, trong cả, v. v.* Giá : 1$30

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to* . . . . . Giá 1$25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản hiệu xin trả lời ngay

GRAND GARAGE AVIAT

Muốn làm giàu, nên làm nghề vận-tải bằng xe ca-mi-ông





« BERLIET » « LATIL » vừa rẻ tiền, lại vừa bền.

Nay mai sẽ mở một xưởng thiệt to ở góc phố Rialan và phố Gambetta.



THUỐC DÉPURATIF SENSAL

Thuốc DÉPURATIF SENSAL dùng để trị các bệnh người đa, thì giới kiến hiệu, giá bán giá thì nào cũng chữa khỏi, như bệnh giẫu các khớp xương, đau nhức mỏi, bệnh tình nguyệt rối mà sinh ra các chứng bệnh, giải độc đau mụn ở người nổi, đau thận, bàng quang, và bệnh trĩ.

Thuốc này cũng là một thứ thuốc rất để trị chứng giẫu và bệnh phong mà ra.

Trước khi ăn cơm, mỗi bữa uống một thìa cạp. Trẻ con không uống được thuốc này.

Mỗi lọ giá . . . . . 1$50.

Hiệu bào chế CHASSAGNE 59, Phố Paul Bert, Hanoi

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỚI NÊN CẨN THẬN!!!
VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÔN MỚI ĐI
NÊN GIỮA KHÍ DỤNG

S. A. C. M. TOÀN BANG THÉP NGUYÊN

CÓ THỂ DỤNG ĐẾN KHI MÔN HẾT MỚI THÔI
CÓ CHỮA SẴN NHIỀU — TIẾP ĐƯỢC THƯ GỬI BANG NGAY
CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

Giây nói : 29-48
Tân viện tên : CABESTAN

HIỆU BERTHUIN



SÀ-PHÒNG ĐÁNH RĂNG

BỘT ĐÁNH RĂNG

Pachod Frères & Cie

2059

Garage Bobillot
7, Boulevard Bobillot, 7
HANOI

Của một người cai biết mạ kền thiệt giỏi.
Ai lành nghề thì đến đây mà hỏi.



VỚI 20 JUAN, QUÝ KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lúc mua phải có ngày 20 quan, có trúng 10 không mất không đồng, 30 người chia nhau một đồng, khuyến mãi trong tuần. Nếu vé mãi ngày chỉ để có mặt thì thôi. Hàm mua đến mười đồng.

Nếp tiền lần đầu được ngay cho số vé, chỉ mình mình có quyền bán hết, mà tiền rút số nên cũng được ngay sau khi đã trúng nên tiền rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được. Tính nguyên số là. Mỗi cái vé PANAMA thì nên cũng trúng một lần, giá tiền lên có 100 000 hết nên một lần quan, không có cũng được hoàn lại số quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất

Có đến 280 triệu quan được trúng số

Bán vé không về được trong vé gửi cho người đi cước không đủ tiền, về mãi kỳ sẽ số trong bảo sự tăng năm

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn đợi các cuộc rút số, phải gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Paparo, MARSEILLE (France)

Do Võ Phi Hùng cung cấp Petrus ký (61-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)